

Markterhebung Lieferung der Dienstleistung für die Durchführung des Kommunikations- Projekts „Gripeschutzimpfung in Zeiten von Coronavirus“	Indagine di mercato Fornitura del servizio per la realizzazione del progetto di comunicazione “Vaccinazione antinfluenzale in tempi di coronavirus”
Bekanntmachung einer Markterhebung zur Identifizierung von Wirtschaftsunternehmen mit Erfahrung im Bereich der Organisation von Kommunikation – und Marketingkampagnen.	Avviso di un’indagine di mercato per l’individuazione di operatori economici con esperienza nel settore dell’organizzazione di campagne di comunicazione e marketing.
Antragstellende Verwaltung Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen L. Böhler-Str. 5 – 39100 Bozen (BZ) Gemäß Artikel 31 des G.v.D. Nr. 50/2016, ist der Verantwortliche des Verfahrens Dr. Renato Martinolli, Direktor der Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste.	Amministrazione proponente Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano Via L. Böhler 5 – 39100 Bolzano (BZ) Ai sensi dell’art. 31 del D.lgs. n. 50/2016, il Responsabile Unico del Procedimento è il Dr. Renato Martinolli. Direttore della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici.
Art der Bekanntmachung Die gegenständliche Bekanntmachung stellt eine Markterhebung gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), Art. 63 Abs. 6 und Art. 66 des G.v.D. Nr. 50/2016 i.g.F., sowie des Art. 20 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 i.g.F. (vorherige Marktkonsultationen) und den Leitlinien Nr. 4 von ANAC dar, mit dem Ziel, die Organisationen sowie Einrichtungen ohne Gewinnabsicht mit Sitz in Südtirol des Referenzmarktes zu ermitteln.	Natura dell’avviso Il presente avviso costituisce indagine di mercato ai sensi degli art. 36, comma 2, lett. b), art. 63, comma 6 e art. 66 del D.lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., nonché dell’art. 20 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. (consultazioni preliminari di mercato) e delle Linee Guida n. 4 di ANAC, finalizzato all’individuazione degli operatori economici del mercato di riferimento.
Voraussetzungen Der Südtiroler Sanitätsbetrieb beabsichtigt, die diesjährige Kampagne zur Gripeschutzimpfung , angesichts von Covid-19 zu verstärken, dies nicht zuletzt vor dem Hintergrund von neuen und teils auch kontinuierlich steigenden Covid-19-Infektionszahlen. Das Gesundheitsministerium empfiehlt diesbezüglich die Gripeschutz-Kampagne früher zu starten (Anfang Oktober), v.a. da das Vorhandensein von SARS-Cov-2 und die ähnlichen Symptome dazu führen könnten, dass bei den Bürgerinnen und Bürgern Unsicherheiten entstehen. Eine höhere Durchimpfungsrate gegen die Influenza würde helfen, die Unterscheidung zu erleichtern, das Gesundheitssystem zu entlasten und Komplikationen zu reduzieren. Siehe "Circolare Prevenzione e controllo dell'influenza: raccomandazioni per la stagione 2020-2021" http://www.salute.gov.it/portale/news/p3_2_1_1_1.jsp?lingua=italiano&menu=notizie&p=dalministero&id=4859 Weiters hat Südtirol nach wie vor eine geringe Beteiligung bei der jährlichen Gripeschutzimpfung, sowohl bezogen auf die eigentlichen Risikogruppen als	Premesse L’Azienda sanitaria intende rafforzare la campagna annuale di vaccinazione antinfluenzale , vista la presenza di Covid-19 e anche alla luce del fatto che spesso sono in aumento i nuovi casi di infezione. A tal proposito, il Ministero della Salute raccomanda di anticipare la campagna antinfluenzale (inizio ottobre) perché la presenza di SARS-Cov-2 e sintomi simili potrebbero creare incertezze tra i cittadini. Una copertura vaccinale antinfluenzale più alta contribuirebbe a rendere più facile la differenziazione ed aiutare ad alleggerire il carico per il sistema sanitario, riducendo anche le complicazioni. Vedi "Circolare Prevenzione e controllo dell'influenza: raccomandazioni per la stagione 2020-2021" http://www.salute.gov.it/portale/news/p3_2_1_1_1.jsp?lingua=italiano&menu=notizie&p=dalministero&id=4859 Inoltre, l’Alto Adige ha ancora un basso livello di partecipazione alla vaccinazione antinfluenzale annuale, sia in relazione agli effettivi gruppi a rischio

<p>auch beim Gesundheitspersonal und MitarbeiterInnen des Gesundheitswesens. Auch aus diesem Grund ist es nötig, das Thema "Gripeschutzimpfung" strategisch und koordiniert anzugehen.</p>	<p>sia tra gli operatori sanitari e i dipendenti del sistema sanitario. Anche per questo è necessario affrontare in modo strategico e coordinato il tema della "vaccinazione antinfluenzale".</p>
<p>Gegenstand der Dienstleistung</p> <p>CPV 98300000-6</p> <p>Die zu leistenden Dienste sollen wie folgt beschrieben werden:</p> <p>Die Dienstleistung betrifft in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Fachkräften des Departements für Gesundheitsvorsorge und der Abteilung Kommunikation im Südtiroler Sanitätsbetrieb die Analyse der Ausgangssituation, die strategische Beratung für die interne und externe Kommunikation, das Kampagnenmanagement, die Kreativarbeit in Bezug auf die Kampagne zur Gripeschutzimpfung in der Saison 2020/21. Voraussichtlicher Zeitraum: ab Auftragsvergabe 6 Monate (voraussichtlich September 2020 – Februar 2021).</p> <p>Im Detail sind folgende Leistungen vorzusehen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Strategische Beratung für die Kampagnenkonzeption, insbesondere in Hinsicht auf die interne und externe Kommunikation 2. Regelmäßige Strategie- und Planungsbesprechungen 3. Copywriting-Leistungen in deutscher und italienischer Sprache zu nationalen oder lokalen Richtlinien bzw. neuen Vorgaben, auch auf Betriebsebene, mit entsprechender Umsetzung in geeignete Botschaften und auf geeignete Kommunikationsmittel, die den Umständen und Zielgruppen entsprechen 4. Kampagnenmanagement: Planung von Kommunikationsaktivitäten in deutscher und italienischer Sprache, die speziell für die Zeit des Gripeschutzimpfung entwickelt wurden: Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen, Informationsmaterial, Radiospots, Powerpoint-Präsentationen, Infografiken für Pressemitteilungen, Kommunikationsmaßnahmen in den sozialen Netzwerken 5. Kreativarbeit und Entwicklung von Kampagnenmaterial 	<p>Descrizione del servizio</p> <p>CPV 98300000-6</p> <p>I servizi da fornire dovrebbero essere descritti come segue:</p> <p>In stretta collaborazione con gli esperti responsabili del Dipartimento di Prevenzione e della Ripartizione di Comunicazione dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, il servizio riguarda l'analisi della situazione di partenza, la consulenza strategica per la comunicazione interna ed esterna, la gestione della campagna, il lavoro creativo in relazione alla campagna per la vaccinazione antinfluenzale nella stagione 2020/21. Periodo previsto: 6 mesi dall'aggiudicazione del contratto (probabilmente settembre 2020 - febbraio 2021).</p> <p>La prestazione richiesta consiste principalmente nelle seguenti attività:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Consulenza e supporto strategico nella concezione della campagna, soprattutto per quanto riguarda la comunicazione interna ed esterna 2. Riunioni strategiche e di pianificazione a cadenza regolare 3. Attività di copywriting in italiano e tedesco sulle direttive provinciali o nazionali in messaggi e mezzi di comunicazione idonei per le circostanze e il target 4. Management della campagna: ideazione di attività di comunicazione in lingua italiana e tedesca appositamente create per la specifica vaccinazione antinfluenzale: campagne informative e di sensibilizzazione, materiale informativo, spot radiofonici, presentazioni PowerPoint, infografiche per comunicati stampa, attività di comunicazione sui social media 5. Lavoro creativo e sviluppo di materiale per la campagna
<p>Art der Durchführung:</p> <p>Der Gewinner wird das Kommunikationsprojekt mittels Direktauftrag der Abteilung für Kommunikation ausführen, aber auch autonom und proaktiv Kommunikationslösungen vorschlagen, die für die Umsetzung der Kampagne der Gripeschutzimpfung geeignet sind und vorab von der Abteilung für Kommunikation genehmigt werden müssen. Vor Beginn des Projekts gibt der Anbieter genau an, wie</p>	<p>Modalità di esecuzione:</p> <p>Il vincitore avvierà il progetto di comunicazione su incarico diretto della Ripartizione Comunicazione, ma si attiverà anche in maniera autonoma e proattiva proponendo soluzioni comunicative idonee a gestire la campagna sulla vaccinazione antinfluenzale, che sottoporrà all'approvazione della Ripartizione. Prima dell'inizio del progetto l'operatore economico indicherà con precisione</p>

<p>viele Arbeitsstunden für die Realisierung des Projektes vorgesehen sind. Nach der Genehmigung des Vorschlags durch die Abteilung für Kommunikation wird der Wirtschaftsteilnehmer mit der Umsetzung des Projektes, i.e. der vereinbarten Maßnahmen, beginnen und bekommt von der Abteilung für Kommunikation die Genehmigung für die einzelnen Arbeitsschritte. Nach Vollendung aller auszuführenden Tätigkeiten legt der Wirtschaftsteilnehmer einen Bericht über die Aktivitäten der durchgeführten Aktivitäten vor.</p>	<p>l'ammontare delle ore di lavoro previste per la realizzazione dello stesso. A seguito dell'approvazione della proposta da parte della Ripartizione Comunicazione, l'operatore economico procederà all'implementazione delle attività concordate, ottenendo l'approvazione dalla Ripartizione Comunicazione per i singoli passi. A fine attività l'operatore economico fornirà un report delle attività con documentazione fotografica delle attività realizzate.</p>
<p>Schätzung des Betrages:</p> <p>Aufgrund der Analysen der Komplexität der Aufgabenstellung (Abstimmung mit Thema Coronavirus, Teilnahme bei einer Arbeitsgruppe, verschiedene Maßnahmen intern und extern) wird der für die Leistung erforderliche Arbeitseinsatz auf max. 720 Arbeitsstunden geschätzt, der je nach Bedarf auf die Zeit der Gripeschutzimpfung verteilt wird. Ausgehend von einem durchschnittlichen Stundensatz von 100 €, wird geschätzt, dass der Höchstbetrag für die Erbringung der Dienstleistung für 6 Monate einem Höchstbetrag von 72.000,00€ zzgl. MwSt. entspricht.</p> <p>Abweichungen sind nur im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen zulässig.</p> <p>Für den Ankauf von Werbeflächen, die Herstellung der Materialien, Lieferung der Mittel und im Allgemeinen für alle Werbetätigkeiten und Bereitstellung der Mittel für die zu realisierenden Kommunikations-Maßnahmen, wird die auftraggebende Verwaltung weitere Summen zur Verfügung stellen, die nicht im ausgeschriebenen Betrag enthalten sind und die sie auch eigenständig und direkt verwalten wird.</p>	<p>Importo a base di gara:</p> <p>Sulla base della complessità del servizio (coordinamento con il tema coronavirus, partecipazione a un gruppo di lavoro, varie misure interne/esterne), l'impegno richiesto per la prestazione è stimato in massimo 720 ore di lavoro distribuite nell'arco del progetto in base alle esigenze. Prendendo come base di calcolo un costo medio orario di 100 € si stima che l'importo massimo per l'espletamento del servizio per 6 mesi, sia pari ad un massimo di € 72.000,00 presunti, oneri fiscali esclusi.</p> <p>Potranno essere consentite varianti solo nei limiti di quanto previsto dalla legge.</p> <p>Per l'acquisto degli spazi pubblicitari, la fornitura dei mezzi e più in generale tutte le attività di produzione dei mezzi per gli interventi di comunicazione da realizzare, l'Amministrazione appaltante metterà a disposizione ulteriori somme non ricomprese nell'importo di aggiudicazione ma a diretta gestione della stessa Amministrazione.</p>
<p>Dauer: 6 Monate ab Datum der Vergabe des Dienstes.</p>	<p>Durata: 6 mesi, dalla data di affidamento del servizio.</p>
<p>Vergabeverfahren</p> <p>Die gegenständliche Bekanntmachung ist ausschließlich darauf ausgerichtet, eine reine Marktuntersuchung einzuleiten und stellt somit keine Aufnahme eines öffentlichen Ausschreibungsverfahrens dar, sowie kein Vertragsangebot und bindet die antragstellende Verwaltung somit in keiner Form, welche sich ihrerseits, in ihrem unbestreitbarem Urteil, die größte Ermessensmacht behält, welche es dieser somit jederzeit erlaubt, das gegenständliche Verfahren zu unterbrechen und gegebenenfalls mit einer Auftragsvergabe fortzufahren, ohne dass die Befragten jegliche Ansprüche oder Rechte geltend machen können.</p> <p>Die eventuelle Auftragsvergabe, deren maximaler Betrag mit 72.000,00 € (MwSt. und jegliche anderen Gebühren ausgeschlossen) festgelegt wurde, kann nach erfolgter Anhörung, wo vorhanden, nur an einen einzigen Wirtschaftsteilnehmer erfolgen, welcher nach</p>	<p>Procedura di aggiudicazione</p> <p>Il presente avviso è finalizzato esclusivamente ad avviare una mera indagine esplorativa di mercato e pertanto non costituisce avvio di una procedura di gara pubblica, né proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Amministrazione proponente che si riserva, a suo giudizio insindacabile, la più ampia potestà discrezionale, che le consentirà pertanto di interrompere in qualsiasi momento la presente procedura e di procedere o meno all'affidamento dell'incarico, senza che gli interpellati possano vantare pretese o diritti di alcuna natura.</p> <p>L'eventuale affidamento dell'incarico, il cui importo massimo previsto è di € 72.000,00 (IVA e ogni altro onere esclusa), potrà essere conferito, previa consultazione, ove presente, ad un solo operatore economico individuato a seguito del presente avviso.</p>

<p>der gegenständlichen Bekanntmachung ausgewählt wurde. Sollten mehr als ein Wirtschaftsteilnehmer vorhanden sein, kann gemäß den geltenden Rechtsbestimmungen ein Ausschreibungsverfahren veranlasst werden.</p>	<p>In caso di presenza di più di un operatore economico potrà essere esperita una procedura di gara in accordo con le normative vigenti.</p>
<p>Teilnahmebedingungen</p> <p>Zur Teilnahme der gegenständlichen Markterhebung zugelassen werden die Agenturen, die auf dem Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it aufscheinen.</p> <p>Diese Voraussetzungen müssen in der Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes ersichtlich sein, gemäß DPR Nr. 445/2000, auf stempelfreiem Papier, digital unterschrieben vom Rechtsinhaber/gesetzlichen Vertreter.</p>	<p>Requisiti di partecipazione</p> <p>Sono ammessi a partecipare alla presente indagine di mercato agenzie inserite nel portale www.bandi-altoadige.it.</p> <p>Tali requisiti dovranno risultare da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi del DPR n. 445/2000, in carta semplice, sottoscritta digitalmente dal titolare/ legale rappresentante.</p>
<p>Modalitäten und Fristen für die Übermittlung der Interessensbekundung</p> <p>Die Interessensbekundungen müssen mittels E-Mail an die Adresse renato.martinolli@pec.sabes.it mit Betreff „Lieferung der Dienstleistung für die Durchführung des Kommunikations-Projekts Gripeschutzimpfung in Zeiten von Coronavirus“ gesendet werden.</p> <p>Die Interessensbekundungen müssen, bei sonstigem Ausschluss, bis spätestens 12:00 Uhr des 15. Kalendertages nach der Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung auf der Webseite www.ausschreibungen-suedtirol.it im Abschnitt „Besondere Vergabebekanntmachungen“ eingehen.</p> <p>Es werden keine Interessensbekundungen akzeptiert, welche nach der zuvor genannten Fälligkeit übermittelt werden, womit die Verpflichtung der erfolgten Abgabe derselben entsprechend der vorgegebenen Bedingungen ausschließlich zulasten der Organisation bleibt.</p> <p>Die Interessierten müssen innerhalb der zuvor angegebenen Fälligkeiten, die eigene Interessensbekundung anhand des bereitgestellten Formulars (siehe Anhang), das vom gesetzlichen Vertreter unterschrieben wurde, mit einer Kopie des gültigen Erkennungsausweises übermitteln.</p> <p>Die Interessensbekundung muss, bei sonstigem Ausschluss, in italienischer oder deutscher Sprache formuliert, ordnungsgemäß ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des interessierten Wirtschaftsteilnehmers oder von einem bevollmächtigten Subjekt digital unterzeichnet sein.</p>	<p>Modalità e termini di presentazione della manifestazione di interesse</p> <p>Le manifestazioni di interesse dovranno essere inoltrate via e-mail all'indirizzo renato.martinolli@pec.sabes.it con il seguente oggetto: "Fornitura del servizio per la realizzazione del progetto di comunicazione Vaccinazione antinfluenzale in tempi di coronavirus."</p> <p>Le manifestazioni di interesse dovranno pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12:00 del quindicesimo giorno di calendario decorrente dalla data di pubblicazione del presente avviso pubblico sul sito www.bandi-altoadige.it sezione "Bandi e avvisi speciali".</p> <p>Non saranno accettate manifestazioni di interesse pervenute oltre il limite di tempo sopra indicato per cui l'onere della compiuta consegna delle stesse nei termini indicati resta ad esclusivo carico dell'operatore economico.</p> <p>Gli interessati dovranno far pervenire, entro i termini di cui sopra, la propria manifestazione di interesse utilizzando il modulo predisposto (in allegato), firmato dal rappresentante legale con allegata copia del documento di riconoscimento.</p> <p>La manifestazione di interesse dovrà, a pena di esclusione, essere formulata in lingua italiana o tedesca, debitamente compilata e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico interessato o da soggetto munito di procura.</p>
<p>Ausschlussgründe</p> <p>Es werden Bewerbungen ausgeschlossen, welche:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. nach dem Fälligkeitsdatum eingegangen sind; 2. ohne digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des betroffenen Rechtssubjekts vorgelegt werden; 	<p>Cause di esclusione</p> <p>Saranno escluse le candidature:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. pervenute dopo la data di scadenza; 2. prive della sottoscrizione digitale del legale rappresentante del soggetto giuridico interessato;

<p>3. die im Liefergegenstand angegebenen Mindestanforderungen nicht erfüllen.</p>	<p>3. prive dei requisiti minimi indicati nell'oggetto della fornitura.</p>
<p>Verbreitung und Informationen</p> <p>Die gegenständliche Bekanntmachung wird folgendermaßen verbreitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Veröffentlichung auf der Webseite des Südtiroler Sanitätsbetrieb www.sabes.it: Transparente Verwaltung » Ausschreibungen und Verträge » Akten der Vergabestellen für jedes einzelne Verfahren – Bekanntmachung der Marktkonsultation“ ➤ Veröffentlichung auf der Webseite www.ausschreibungen-suedtirol.it im Abschnitt "Besondere Vergabebekanntmachungen" ➤ Eventuelle Fragen und/oder Informationsanfragen betreffend die gegenständliche Bekanntmachung können an die folgende E-Mail-Adresse gesendet werden: renato.martinolli@pec.sabes.it. 	<p>Publicità e informazioni</p> <p>Il presente avviso è diffuso con le seguenti modalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ pubblicazione sul sito web dell'Azienda Sanitaria www.asdaa.it: Amministrazione Trasparente » Bandi di gare e contratti » Atti delle amministrazioni aggiudicatrici e degli enti aggiudicatori distintamente per ogni procedura – avviso di indagine di mercato ➤ pubblicazione sul sito web www.bandialtoadige.it nella sezione "Bandi e avvisi speciali". ➤ Eventuali quesiti e/o richieste di informazioni in merito al presente avviso potranno essere inviati al seguente indirizzo e-mail: renato.martinolli@pec.sabes.it.
<p>Die vergebende Verwaltung weist darauf hin, dass mit der Direktvergabe die Bestimmungen gemäß Art. 11 des Gesetzes 633/1941 bezüglich des Urheberrechtes gelten.</p> <p>Alle für diese Kampagne erstellten Grafikdateien sind in einem offenen Format an den Sanitätsbetrieb zu übermitteln, damit dieser für zukünftige Kommunikationskampagnen der Abteilung für Kommunikation geändert und wiederverwendet werden können. Diese Grafikdateien können von der Abteilung für Kommunikation im Südtiroler Sanitätsbetrieb und auch von Dritten über alle frei gewählten, verfügbaren Kommunikationskanäle (Printmedien, Webmedien und soziale Medien) ohne zusätzliche Kosten weiterverwendet werden.</p>	<p>L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige fa presente che con l'affidamento viene applicata la disciplina prevista dall'art. 11 della legge 633/1941 sul diritto di autore.</p> <p>Tutti i file grafici realizzati saranno da trasmettere all'Azienda sanitaria in formato aperto in modo che possano essere a disposizione della Ripartizione Comunicazione per future campagne. Tali file grafici potranno essere riutilizzati dall'Azienda e anche da terzi, senza costi aggiuntivi, a libera scelta, attraverso tutti i canali di comunicazione a disposizione: printmedia, web e social media.</p>
<p>Informationen gemäß der EU-Verordnung Nr. 2016/679</p> <p>Gemäß Artikel 13 der EU-Verordnung Nr. 2016/679, informieren wir, dass die mitgeteilten Daten ausschließlich im Zusammenhang mit der Verwaltung der aktuellen Markterhebung verarbeitet werden.</p> <p>Die angeforderten Daten sind notwendig, damit diese Verwaltung die angeführten Voraussetzungen für die Teilnahme an der Markterhebung überprüfen kann. Durch die fehlende Mitteilung der Daten kann man an der Markterhebung nicht teilnehmen.</p> <p>Die mitgeteilten Daten werden in keinster Weise verbreitet, können aber an andere Rechtsträger privater oder öffentlicher Natur aufgrund gesetzlicher Vorgaben weitergeleitet werden. Die Daten werden beschränkt auf das unbedingt Notwendige in Papier- und/oder elektronischer Form verarbeitet, indem Vorsichts- und angemessene technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden. Die Daten werden ausschließlich von befugten Personen verarbeitet, welche ausdrücklich</p>	<p>Informazioni ai sensi del Regolamento UE 2016/679</p> <p>Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento EU 2016/679, informiamo che i dati conferiti, verranno trattati al fine esclusivo della gestione della presente indagine di mercato.</p> <p>I dati richiesti risultano necessari a questa Amministrazione ai fini della verifica della sussistenza dei requisiti necessari per la partecipazione all'indagine di mercato ed il loro mancato conferimento non permetterà di partecipare alla stessa.</p> <p>I dati forniti non saranno diffusi ma potranno, essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora sia previsto dalla normativa vigente. I dati saranno trattati limitatamente a quanto strettamente necessario, in modalità cartacea e/o elettronica, adottando preliminari e adeguate misure di sicurezza di carattere tecnico ed organizzativo da soggetti appositamente designati, incaricati, delegati e responsabili del trattamento.</p>

<p>als Beauftragte, Delegierte und Verantwortliche, ernannt worden sind.</p> <p>Die Daten dürfen ausschließlich zu Zwecken, die mit der gegenständlichen Veröffentlichung im Zusammenhang stehen, sowie zu den daraus folgenden Handlungen und den damit verbundenen steuerlichen Auswirkungen in Datenbanken, Computerdateien und elektronischen Systemen verarbeitet werden. Die Daten werden nur für die in den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehene Zeit aufbewahrt oder in den Richtlinien zur Bewertung der Dokumente des Südtiroler Sanitätsbetriebes, anschließend werden sowohl in analoger als auch in informatischer Form aufbewahrte Dokumente vernichtet.</p> <p>Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4.</p> <p>Man kann jederzeit das Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten gemäß Artikel 15, der EU Verordnung Nr. 2016/679 ausüben, indem man sich an die Datenschutzsteuerungsgruppe wendet (zusammengesetzt von der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) E-Mail privacy@sabes.it oder eine schriftliche Anfrage an die oben angegebene Adresse. Falls man der Ansicht ist, dass die Daten nicht den geltenden Rechtsvorschriften entsprechend verarbeitet werden, kann man Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einreichen.</p>	<p>I predetti dati potranno essere inseriti in banche dati, archivi informatici e sistemi telematici esclusivamente per finalità connesse al presente avviso, nonché agli atti da esso conseguenti ed ai relativi effetti fiscali. I dati sono conservati limitatamente al tempo previsto dalla normativa di riferimento o dall'apposito Piano di Conservazione documentale adottato dall'Azienda, e successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.</p> <p>Titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4.</p> <p>Può in ogni momento esercitare i diritti indicati dall'art. 15 del Regolamento EU 2016/679, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy (composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer) inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica privacy@sabes.it ovvero a mezzo lettera raccomandata presso la sede legale della Titolare, inoltre, qualora si ritenga che i dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente si può proporre reclamo al Garante Privacy.</p>
<p>Der Direktor der Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste</p>	<p>Il Direttore della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici</p>
<p style="text-align: center;">Dr. Renato Martinolli</p>	